

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 29:16

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I już nie będzie dla domu Izraela podstawą nadziei, przypomnieniem winy, gdy będzie się do nich zwracał. I poznają, że Ja jestem Pan JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Nie będzie też dla domu Izraela nadzieją ani przypomnieniem o winie, gdy będzie się do niego zwracał. To ich przekona, że Ja jestem Wszechmocny JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I nie będzie już ufnością domu Izraela, co przypominałoby o jego nieprawości, gdy zwracał się do niego. I poznają, że ja jestem Panem BOGIEM.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I nie będzie więcej domowi Izraelskiemu ufnością, któraby mi na pamięć przywodziła nieprawość, gdyby się oglądali na nie; i dowiedzą się, że Ja panujący Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A nie będą więcej domowi Izraelowemu ufnością, nauczając nieprawości, aby uciekli, a szli za nimi: i poznają, że ja JAHWE Bóg!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Nie będą już więcej nadzieją domu Izraela, i to im będzie przypominać winę tego czasu, gdy oni skłaniali się ku nim. Wtedy poznają, że Ja jestem Pan Bóg.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I już nie będą dla domu izraelskiego podstawą nadziei, przypomnieniem winy, że się do nich zwracał. I poznają, że Ja jestem Wszechmocny Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Nie będą już więcej dla domu Izraela nadzieją, przypominającym grzech, gdy oni się do nich zwracali. I poznają, że Ja jestem Panem BOGIEM.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Izrael nie będzie już więcej liczył na ich wsparcie. Przypomni sobie dawną winę, gdy się do nich zwracał. I przekonają się, że Ja jestem JAHWE BOGIEM.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	[Egipt] nie będzie już budził nadziei u Domu Izraela, przypominając winę, kiedy to zwracali się do niego. I poznają, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І більше не будуть на надію для дому Ізраїля, що згадує беззаконня, коли вони йшли за ними. І впізнають, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Taki Micraim nie będzie nadal schronieniem dla domu Izraela, które przypomina Mi ich winę, kiedy się na niego oglądają; i poznają, że Ja jestem Pan, WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I już nie będzie ufnością domu Izraelskiego, przywołującą na pamięć przewinienie przez to, że się do nich zwracają. I będą musieli poznać, że ja jestem Wszechwładny Pan, JAHWE” ’ ”.